



ת"פ 45822/10/20 - מדינת ישראל נגד עמאר עליאן

בית משפט השלום בירושלים

ת"פ 45822-10-20 מדינת ישראל נ' עליאן
תיק חיצוני: 91263/2020

בפני כבוד השופט פאול שטרק
מאשימה מדינת ישראל
נגד
נאשם עמאר עליאן
הערת בית המשפט:

נפתח מסמך החלטה מאחר שנפלה תקלה בניהול הפרוטוקול ואין ברצון מותב זה כדי לעכב הצדדים כולל עדי תביעה. הדיון בנוכחות ב"כ המאשימה הנאשם ובא כוחו ועדי תביעה 1 ו-2.

בדיון האחרון הוזמן מתורגמן לשפת הסימנים בשפה הערבית, ואולם מסתבר שלא יצאה הזמנה כנדרש. אין מנוס מלדחות מועד דיון ההוכחות.

ב"כ הנאשם: חברי מסר באולם, לשאלתי, היכן עדת תביעה של שפת הסימנים שגבתה עדות תביעה מס' 3, חברי אמר, "זו פרשת התביעה אתה לא אחראי עליה ויתרתי עליה". אני משיב, שמיעת ראיות בבימ"ש אינו צאן ברזל לתביעה וכצד בהליך זה חברי כשהוא מוותר על עד שהוזמן מחויב להודיע לי. אם הוא ויתר על עדה זו, אבקש לפסול את עדותו במשטרה של עד תביעה 1 שיושב באולם כראיה קבילה מאחר וגובת אמרה זו, דניאל עדיקה, גם שלא התייצבה אינה דוברת שפת הסימנים וכאשר עדות העד תורגמה על ידי והתביעה מוותרת על המתורגמנית אי אפשר להוכיח את מתן האמרה ולכן דינה להיות מוצהרת כאי קבילה כבר בשלב זה. בשיטה .. שלנו אין להעיד עד שאין את הודעתו הקבילה במשפט שכזה.

ב"כ המאשימה: מי שמוסר עדות בפני ביהמ"ש הוא העד עצמו ולא גובה האמרה ולכן מעולם בכתבי אישום ובאופן עקרוני גובה אמרה אינו עד בבית המשפט. שכן כל עוד לא מתרחש דבר חריג, מי ש מעיד הוא העד עצמו. גם בתיק זה מי שיעיד בפני ביהמ"ש הוא העד עצמו. ככל שיתרחש אחד מהחריגים המוכרים, ונידרש להגיש אמרתו במשטרה רק אז נצטרך לזמן את גובת האמרה שלו כמו בכל תיק. לכן טענות חברי אינן רלוונטיות מאחר ולא מדובר באמרת עד אלא באמרת נאשם שיש לזה השלכה.

החלטה

עמוד 1



הודעת מתלונן בפני חוקר משטרה מהווה ראיה אך ורק במסגרת סעיף 10א' לפקודת הראיות. לחילופין, כדי להעלות ולעמת אותו עד במסירת עדותו על סתירות בין הודעתו במשטרה לעומת עדות שמוסר בבית המשפט. אם קיימת טענה שהודעה שנמסרה בתחנת המשטרה אינה משקפת את אמירת אותו עד עקב בעיה בתרגום בין אם מדובר בשפה הערבית ועל אחת כמה וכמה אם מדובר בתרגום משפת הסימנים. יתכן כי קיימת פגיעה בזכות "עימות וחקירה נגדית" של הנאשם, אולם בשלב זה אין ביכולת ביהמ"ש לבחון את עוצמת הפגיעה ואם בכלל עד שמיעת עדי התביעה.

עם זאת, בית המשפט רושם בפניו את הצהרת ב"כ המאשימה שהוא מוותר על עדת תביעה 3, אולם, מורה על הזמנתה לדיון כעד הגנה ואם ב"כ הנאשם מוותר על עדות עדת תביעה 3, אז יש לזמנה כעדה מטעם בית המשפט.

ביחס לעדי התביעה 1 ו-2 שהתייצבו היום לדיון מבקשים פסיקת הוצאות.

פוסק לעדי התביעה 1 ו-2 סך של 200 ₪ לכל אחד מהעדים. התשלום יבוצע בהתאם לפרטיהם בכתב האישום.

קובע מועד הוכחות ליום 6.3.2023 בשעה 09:00 - 12:30, לשמיעת עדי תביעה, הגנה אם קיימים וסיכומים בע"פ.

על המאשימה לוודא התייצבות עדיה. עם זאת מורה על הזמנת עדת תביעה 3 באמצעות המזכירות.

ניתנה היום, כ"ה אדר ב' תשפ"ב, 28 מרץ 2022, בנוכחות
הצדדים.